

The 2022 Emily Dickinson International Society Conference in Seville,
“Dickinson and Foreignhood”

Biographies of Conference Presenters, in the order of session presentation

Conference Day 1, July 12

10:00-11:30 SESSION #1

1.1: INVENTIVE TRANSLATION AND UNTRANSLATABILITY

Adalberto Müller, Universidade Federal Fluminense

Adalberto Müller is Associate Professor of Literary Theory and Film Studies at Universidade Federal Fluminense, Rio de Janeiro and a Member-at-Large of EDIS. He was a Visiting Scholar at Yale (2013) and Buffalo (2018), and a Visiting Professor at Université de Lyon2/France (2009-2010). He has translated work by Francis Ponge, Paul Celan, Walter Benjamin and e.e.cummings, and recently published the first translation of the complete poems of Emily Dickinson into Portuguese, in two volumes (*Poesia Completa*, Editora da UnB; Editora Unicamp 2020; 2021), following C. Miller’s edition. He also published two volumes of short stories (*O traço do calígrafo*, Medusa, 2020; *Pequena filosofia do voo*, 7Letras, 2021) and the essay “Dickinson Latina: Imaginary Geography” in the *Oxford Handbook Emily Dickinson*. He is currently a visiting professor at Universität Trier, translating (into German/French/Spanish) poetry and myths from indigenous languages/cultures of Amazonia (Mbya-Kaiowa-Guarani).

Margaret Freeman, Myrifiel Institute for Cognition and the Arts

Margaret H. Freeman is Professor Emerita of Los Angeles Valley College, co-director of the Myrifiel Institute for Cognition and the Arts (myrifiel.org), and co-editor of the series in Cognition, Poetics, and the Arts with Bloomsbury-US. She was a founder of the Emily Dickinson International Society and served as its first president from 1988-1992. She has published widely in the fields of poetic and aesthetic cognition, with the recent publication of *The Poem as Icon: A Study in Aesthetic Cognition* (Oxford University Press, 2020) and a current work in progress: *Reading Emily Dickinson: A Cognitive Guide*.

Ahmad Almallah, University of Pennsylvania

Ahmad Almallah is a poet from Palestine. His first book of poems, *Bitter English*, is now available in the Phoenix Poets Series from the University of Chicago Press. Some of his poems and other writing has appeared in *Jacket2*, *Apiary*, *SAND*, *Michigan Quarterly Review*, *Cordite Poetry Review*, *Birmingham Poetry Review*, *Great River Review*, *Kenyon Review* and is forthcoming in *American Poetry Review* and *Poetry*. He is currently an artist-in-residence in Creative Writing at the University of Pennsylvania.

Brunilda Kondi, University of Tirana

Brunilda Kondi teaches American Culture and 19th-century American Literature at the Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, Albania. She is particularly interested in the effect of Emily Dickinson's poetry on the reader and poetry therapy methods used in the literature classroom, for which she received a Fulbright Scholarship to do research at the University of Maryland, College Park. Brunilda has been attending the Emily Dickinson's International Society activities since 2015, both in person and virtually.

1.2 EMBODYING PERCEPTION

Sabine Sielke, University of Bonn

Sabine Sielke is Chair of North American Literature and Culture and Director of the North American Studies Program and the German-Canadian Centre at the University of Bonn. Her publications include *Reading Rape* (Princeton 2002) and *Fashioning the Female Subject* (Ann Arbor 1997), the series *Transcription*, and 20 (co-)edited books, most recently *Nostalgia: Imagined Time-Spaces in Global Media Cultures* (2017); *Knowledge Landscapes North America* (2016); *New York, New York! Urban Spaces, Dreamscapes, Contested Territories* (2015), *American Studies Today: New Research Agendas* (2014), and 140 essays on poetry, (post-)modern literature and culture, literary and cultural theory, gender and African American studies, popular culture, and the interfaces of cultural studies and the sciences.

Manuel Herrero-Puertas, National Taiwan University

Manuel Herrero-Puertas is Assistant Professor of Foreign Languages and Literatures at National Taiwan University, where he teaches courses on early American literature, 19th-century American literature, and disability studies. He writes on the intersection of literature, discourses of disability, and political fantasy. His work has appeared in *American Quarterly*, *ATLANTIS*, *Concentric*, the *Journal of Literary & Cultural Disability Studies*, and is forthcoming in *Poe Studies: History, Theory, and Interpretation*. His current monograph project argues for a non-psychoanalytic engagement with the transatlantic gothic, making a case instead for the genre's accessible materiality and latent crip politics.

Sophia Houghton, University of North Carolina at Chapel Hill

Sophia Houghton graduated from the University of North Carolina at Chapel Hill in May 2021 with a B.A. in English & Comparative Literature. Her interest in Dickinson originated in a course on nineteenth-century American poetry with Dr. Eliza Richards, for which she wrote an initial iteration of her paper, "To Know Not What "Lasts": Dickinson, Thermal Energy and Limited Perception." Her doctoral research will center on the American Renaissance period, material and object-studies and ecocriticism.

Paul Crumbley, Utah State University

Paul Crumbley is Professor of English at Utah State University and a past President of the Emily Dickinson International Society. His books on Dickinson include *Inflections of the Pen: Dash and Voice in Emily Dickinson* (1997), *Winds of Will: Emily Dickinson and the Sovereignty of Democratic Thought* (2010), and *Dickinson's Fascicles: A Spectrum of Possibilities* (2014), co-

edited with Eleanor Elson Heginbotham. He is currently working on a book about the poems of May Swenson.

1.3 DICKINSON AND NINETEETH-CENTURY TOUCHSTONES

Renée Bergland, Simmons University

Renée Bergland is Professor of English in the Gwen Ifill College of Media, Arts, and Humanities at Simmons University. She is the author of *The National Uncanny: Indian Ghosts and American Subjects* (University Press of New England, 2000) and *Maria Mitchell and the Sexing of Science: An Astronomer Among the American Romantics* (Beacon Press, 2008). With Gary Williams, she edited *Philosophies of Sex: New Essays on Julia Ward Howe's Hermaphrodite* (Ohio State University Press, 2012). Since 2014, she has been the book review editor for the Emily Dickinson International Society *Bulletin*.

Páraic Finnerty, University of Portsmouth

Páraic Finnerty is Reader in English and American Literature at the University of Portsmouth. He is the author of *Emily Dickinson's Shakespeare* (2006) and co-author of *Victorian Celebrity Culture and Tennyson's Circle* (2013). His next book, *Dickinson and her British Contemporaries: Victorian Poetry in Nineteenth-Century America*, is forthcoming from Edinburgh University Press.

Michael L. Manson, Georgetown Day School

Michael L. Manson teaches at Georgetown Day School in Washington, DC. His essay “‘The Thews of Hymn’: Dickinson’s Metrical Grammar” appears in *Blackwell’s Companion to Emily Dickinson*, and he reviewed Victoria N. Morgan’s *Emily Dickinson and Hymn Culture* for *The Emily Dickinson Journal*. He has contributed entries to the *Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics* (2012) and published articles on Harper Lee, Sterling A. Brown, Robert Frost, Gary Soto, Robert Hass, and Jay Wright. He is co-editor of *The Calvinist Roots of the Modern Era* and is former president of the Robert Frost Society and former executive director of NEMLA.

Thomas W. Howard, Washington University in St. Louis

Thomas W. Howard is a PhD candidate in English and American Literature at Washington University in St. Louis. His dissertation, “Pragmatic Ambiguities: Aphoristic Thinking in the American Nineteenth Century,” examines the aphorism as a poetic method of thinking among 19th-century American nonfiction prose writers, especially the Transcendentalists and Pragmatists. He is currently in Germany on a Fulbright Research Fellowship, being hosted by the John F. Kennedy Institute for North American Studies, part of the Freie Universität Berlin.

12:00-1:30 **PLENARY PANEL #1**

DICKINSON FROM NEW EDITORIAL PERSPECTIVES

Marta L. Werner, Loyola University Chicago

Marta L. Werner is the Martin J. Svaglic Chair in Textual Studies at Loyola University, Chicago. Her works on Dickinson include *Emily Dickinson: Open Folios* (1995), *Radical Scatters: An Electronic Archive of Emily Dickinson's Late Fragments and Related Texts* (1999), *The Gorgeous Nothings* (2012), and *Writing in Time: Emily Dickinson's Master Hours* (2020). A recipient of the Fredson Bowers Prize for textual editing, Werner serves on the advisory board for the Society for Textual Scholarship and is editor-in-chief of *Textual Cultures: Texts, Contexts, Interpretation*. She also serves on the editorial advisory boards of the *Dickinson Electronic Archives* and the *Emily Dickinson Archive* and is currently working on a digital archive on Dickinson, birds, and the poetics of the Anthropocene.

Eliza Richards, University of North Carolina, Chapel Hill

Eliza Richards is Professor in the Department of English and Comparative Literature at the University of North Carolina, Chapel Hill: she specializes in 19th-century US poetry. She is the author of *Gender and the Poetics of Reception in Poe's Circle* (2004) and *Battle Lines: Poetry and Mass Media in the US Civil War* (2018) and the editor of *Emily Dickinson in Context* (2013). Richards has published widely on 19th-century American poetry, including essays on Walt Whitman, Emily Dickinson, Herman Melville, Adah Isaacs Menken, and other women poets, and she is completing the first critical edition of the collected writings of poet George Moses Horton. She is the recipient of several teaching and research awards, including a National Humanities Center fellowship and a NEH fellowship at the American Antiquarian Society. She currently serves as the Vice President of the Emily Dickinson International Society.

Cristanne Miller, University at Buffalo SUNY

Cristanne Miller is SUNY Distinguished Professor and Edward H. Butler Professor at the University at Buffalo SUNY. She has published broadly on 19th- and 20th-century poetry. Her books on Dickinson include *Emily Dickinson: A Poet's Grammar* (1987), *Reading in Time: Emily Dickinson in the Nineteenth Century* (2012), and the edition *Emily Dickinson's Poems: As She Preserved Them* (2016), winner of the Modern Language Association's Best Scholarly Edition Prize. She serves on the editorial advisory board for the *Emily Dickinson Archive* and is currently co-editing a new complete letters of Emily Dickinson with Dohmna Mitchell. Among other work on modernist poetry, Miller is founder and director of the *Marianne Moore Digital Archive*.

3:00-4:30 **SESSION #2**

2.1 TROUBLING THE NATION

Ryan Poll, Northeastern Illinois University

Ryan Poll is Associate Professor in the English Department at Northeastern Illinois University. His first book, *Main Street and Empire: The Fictional Small Town in the Age of Globalization* (Rutgers UP, 2012), examines how the fictional small town is used to frame and stage normative US narratives from the nineteenth through the twenty-first century. His second book, *Aquaman and the War on Oceans: Comics Activism and Allegories in the Anthropocene* (U Nebraska P) will be published in Fall 2022. He is currently working on a manuscript entitled *American Soils and the Social Imagination: Aesthetics, History, Politics, Narrative*.

Christa Holm Vogelius, University of Copenhagen

Christa Holm Vogelius is a Mads Øvilsen Fellow in the Department of Arts and Cultural Studies at the University of Copenhagen, where she is working on a project on documentary photography and housing reform in late 19th-century New York. Her paper is from a forthcoming book on 19th-century American women writers and literary nationalism.

Anne Ramirez, Neumann University

Anne Ramirez recently retired from leadership of the English program at Neumann University, near Philadelphia. In mid-life she studied under Karen Dandurand at Indiana University of Pennsylvania, and has since published three academic articles on Dickinson, as well as occasional pieces in the *EDIS Bulletin* and over forty other articles and reviews in academic and specialty publications, largely based on her interdisciplinary research in women's studies. She has presented several times at EDIS conferences and meetings.

José Alvergue, University of Wisconsin, Eau Claire

José Felipe Alvergue is the author of three books of poetry, most recently *scenery*, which was selected for Fordham University Press's Poets Out Loud Editor's Prize. His work has also won Tupelo Press's Open Prose Prize, and is collected in Wesleyan University Press's Best American Experimental Writing. He is a Senior Poetry Editor for *Tupelo Quarterly*, and his published scholarship engages with poetics, transnationalism, performance, and democratism.

2.2 QUEERING DICKINSON: AS 'FOREIGN' AS 'FIRMAMENT TO FIN'?"

María Camila Vera Arias, University of Massachusetts, Amherst

Maria Camila Vera Arias holds an undergraduate degree in Journalism from the Universidad de Antioquia. Since 2011, she has worked as a journalist for several publications in her home country, Colombia. She completed an MFA in Spanish Creative Writing at the University of Iowa in 2016 with a hybrid thesis of poetry and fiction. Her first book, *Especies*, a short stories collection about Colombian fauna was published in 2019. Her academic interests include Translation Studies, literary translation, and Latin American women writers and poets.

Adeline Chevrier-Bousseau, Université Clermont Auvergne

Adeline Chevrier-Bousseau is Associate Professor of American Literature and Dance Studies at Université Clermont Auvergne and a junior member of the IUF (Institut Universitaire de France). Secretary and Board Member of the Emily Dickinson International Society, she has published on Dickinson, Shakespeare, and dance and is currently completing a book project provisionally entitled *Dancing the American Renaissance*. She is working on a full-length choreographic piece that translates Emily Dickinson's poetry into dance.

Margaret Rhee, University at Buffalo SUNY

Margaret Rhee is a poet, scholar, and new media artist. Currently, she is an assistant professor in the Department of Media Study and affiliated faculty in Global Gender Studies at University at Buffalo, SUNY.

Martha Nell Smith, University of Maryland

Martha Nell Smith is Professor and Distinguished Scholar-Teacher at the University of Maryland. A Founding Board Member and past president of EDIS, she has published numerous books, digital editions, and other works on Dickinson and poetry/media and is currently completing a multimedia biography of Susan Dickinson.

2.3 DICKINSON READING AND BEING READ

Elizabeth Petrino, Fairfield University

Elizabeth Petrino is Professor of English at Fairfield University, where she teaches 19th-century American literature and poetry. She is author of *Emily Dickinson and Her Contemporaries: American Women's Verse, 1820-1885* (UPNE, 1998) and the prize-winning *Jesuit and Feminist Education: Intersections for Teaching and Learning in the Twenty-first Century* (Fordham UP, 2012). With Mary Louise Kete, she edited *Lydia Sigourney: Critical Essays and Cultural Views* (UMass P, 2018). Her essays on Dickinson and her peers have appeared in a variety of journals. Currently, she is coediting a Special Issue of *ESQ* on "Lydia Sigourney and the Poetics of Dissent."

Marianne Noble, American University

Marianne Noble is Professor in the Department of Literature at American University. She is the author of *Rethinking Sympathy and Human Contact in Nineteenth-Century American Literature: Hawthorne, Douglass, Stowe, Dickinson* (2019). She also wrote *The Masochistic Pleasures of Sentimental Literature* (2000) and co-edited *Emily Dickinson and Philosophy*. She is currently compiling an online index to Dickinson's allusions with Dan Manheim. She is a former member of the Board of the Emily Dickinson Society.

Jonathan Elmer, Indiana University

Jonathan Elmer is Director of the College Arts and Humanities Institute and Professor of English at Indiana University. He is author of *Reading at the Social Limit: Affect, Mass Culture, and Edgar Allan Poe* and *On Lingered and Being Last: Race and Sovereignty in the New World*. A third monograph, *Graphic and Atmospheric*, is forthcoming. He has published essays on topics ranging from the rhetoric of pornography to the origins of the American cocktail. His ongoing experiment in Dickinson criticism, EDJE, can be monitored at his website, "My Other Office." <https://jonathanelmers.com/>

Ricardo Miguel Alfonso, Universidad de Castilla-La Mancha

Ricardo Miguel-Alfonso is Associate Professor of American Literature in the Department of Modern Philology at the University of Castilla-La Mancha, Spain. He is the author of *El Romanticismo americano y la idea de la literatura* (Verbum, 2018) and editor of *A Power to*

Translate the World: New Essays on Emerson and International Culture (with David LaRocca, University Press of New England, 2015) and *Spain, the United States, and Transatlantic Literary Culture in the Nineteenth-Century* (with John C. Havard, Routledge, forthcoming in 2021). He has published essays on Ralph Waldo Emerson, Nathaniel Hawthorne, Elizabeth Palmer Peabody, and Lydia Sigourney. He is currently at work on a book addressing Emerson's aesthetic and philosophical transformation between the 1830s and the 1870s, tentatively titled *Emerson's Aesthetic Vision and Modern Disenchantment*.

5:00-6:30 **SESSION #3**

3.1 TRANSLATION AND RECEPTION

Benigno Sánchez-Eppler, Amherst College

Benigno Sánchez-Eppler started translating as an undergraduate (*Ciudadela sitiada: Los primeros ocho años de una niña autista*. Fondo de Cultura Económica, 1982). He is the founder co-editor and co-translator of raicescuaqueras.org, a library of 17th- and 18th-century Quaker writing into Spanish. He teaches in the English Department at Amherst College. In his course "Crossing Languages and Living in Translation" students explore the cognitive advantage of multilingual development and are introduced to the challenges and joys of poetic translation.

Pola Biblis, Jagiellonian University

Pola Biblis is a Polish and Comparative Literature undergraduate student in the Inter-Faculty Individual Studies in the Humanities at Jagiellonian University. She is a member of the Comparative Literature Student Society Board and editor-in-chief of the student paper 'Bez Porównania' ('Without Comparison'). In 2021, she conducted an academic project "Illness and Isolation," consisting of discussion panels and a national conference at the Jagiellonian University. Her interests include 19th-century women's writing, gender studies, postcolonialism, and translation.

María Isabel Porcel García, Universidad de Sevilla

María Isabel Porcel García teaches at the University of Seville in the English and American Literature Department. Her specialties include translation and feminist/gender perspectives. She has conducted research in the US at the University of North Carolina, Northwestern University, and Swarthmore College. She is a member of the *James Joyce Research Group* and has published in *Papers on Joyce, Audem Papers* (University Association for Women's Studies Papers), and on several literary translations, including *Viajeras Anglosajonas en España: Una Antología* and *Fin De Siècle: relatos de mujeres en lengua inglesa*.

Rocío Saucedo Dimas, Universidad Nacional Autónoma de México

Rocío Saucedo Dimas is Associate Professor at the College of Modern Literatures (English Department), Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México. She teaches 19th-century British and American literature and her areas of interest are the theory of poetry and the lyric, literature by women, the influence of 19th-century literature in contemporary popular culture, translation, and intermediality. She has been an EDIS member

since 2019 and participated in the 2020 EDIS Annual Meeting “Dickinson at a Distance.” The abstract of her PhD dissertation was published in the special issue of the *EDJ* “International Dickinson.”

3.2 ENCODING QUEERNESS

Vivian Pollak, Washington University in St. Louis

Vivian Pollak is Professor of English Emerita at Washington University in St. Louis. Her books include *Our Emily Dickinsons: American Women Poets and the Intimacies of Difference* (nominated for the James Russell Lowell Prize of the Modern Language Association), *The Erotic Whitman*, and *Dickinson: The Anxiety of Gender*. She has also edited four volumes: *Muriel Rukeyser: The Contemporary Reviews, 1935-1980*; *A Historical Guide to Emily Dickinson*; *New Essays on “Daisy Miller” and “The Turn of the Screw”*; and *A Poet’s Parents: The Courtship Letters of Emily Norcross and Edward Dickinson*. Two book chapters are forthcoming in 2023: “Walt Whitman and Muriel Rukeyser Among the Jews,” in the *Walt Whitman Handbook*, and “Queer Mythologies from Whitman to Frost.” in *History of Queer American Literature*.

Stephanie Ann Bontell, Virginia Tech

Stephanie Ann Bontell is a graduate student in Virginia Tech's College of Natural Resources and Environment in interdisciplinary sustainability and place studies. She works in the field of environmental humanities at the intersection of comparative literature and critical theory, specifically in the context of postcoloniality, gendered memory, queer ecofeminism, and socioecological trauma. She is also affiliated with the Department of Women and Gender Studies and recently received a Duke University Feminist Theory Workshop Travel Grant. She presented at the 93rd SAMLA Conference on the subject of intertextual geographic imaginaries and feminist allusion in Dickinson’s work.

Susannah Sharpless, Cornell University

Susannah Sharpless is a PhD student at Cornell University in the Department of Literatures in English. Her research focuses on the connections between gender, race, and the ocean in 19th-century women's poetry. Her writing has appeared in *Mask Magazine* and *Jewish Currents*.

Anna Torvaldsen, McGill University

Ann Torvaldsen is a doctoral candidate in English at McGill University. Her thesis examines the social dimension of the fragment form in the Brontës, George Eliot and Emily Dickinson. She holds an MA from University College London and a BA from Oxford University. Her work is forthcoming in *Studies in the Novel*.

3.3 TRANSPORTING IDIOM

Ryan Cull, New Mexico State University

Ryan Cull is Associate Professor of English at New Mexico State University. He has published in *Nineteenth-Century Literature*, *Criticism*, the *Emily Dickinson Journal*, and *MELUS: Multi-*

Ethnic Literature of the United States, among other journals, and is completing a book tentatively entitled “Unlimited Eligibility?: Inclusive Democracy and the American Lyric.” He is editor of the *Emily Dickinson Journal*.

Gianna Fusco, University of L’Aquila, Italy

Gianna Fusco teaches English language and linguistics at the University of L’Aquila, Italy. Her research interests range from 19th-century American literature to Corpus-based Translation Studies. She has published on American canonical writers (Henry James, Emily Dickinson, Kate Chopin), US TV series, and the language of new media. Her most recent book is *Telling Findings. Translating Islamic Archaeology through Corpora* (2015). She has co-edited with D. Izzo a journal issue titled “The Experts: Representing Science, Technology, and Specialized Knowledge in 21st-Century TV Series” (*Fictions XVII* 2018), and with A. Scacchi the *RSA Journal* issue on “Post-Racial America Exploded: #BlackLivesMatter between Social Activism, Academic Discourse, and Cultural Representation” (2018).

Katrina Marie Dzyak, Columbia University

Katrina Dzyak is a PhD Candidate in English and Comparative Literature at Columbia University.

Yanyu Gao, Heilongjiang Bay Agricultural University

Yanyu Gao is a Lecturer in the English Department at Heilongjiang Bayi Agricultural University, China.

Conference Day 2, July 13

9:30-11:00 SESSION #4

4.1 DICKINSON, HELEN HUNT JACKSON, AND SHAPING FULFILLMENT

Lesley Ginsberg, University of Colorado, Colorado Springs

Lesley Ginsberg is Professor of English at University of Colorado, Colorado Springs (UCCS). She and Monika M. Elbert co-edited *Romantic Education in Nineteenth-Century American Literature: National and Transatlantic Contexts* (2015). Her paper grows out of a class first taught in 2017 and research in the Helen Hunt Jackson/Jackson Family archives in Colorado Springs. Recent publications include a journal article in *Poe Studies* (2019) and two book chapters, on Poe (Oxford UP 2019) and on Mary Austin (Palgrave 2021). She is winner of the 2021 UCCS-LAS Outstanding Teaching Award-Online Teaching Category and co-winner of the 2021 MLA-EBSCO Collaboration for Information Literacy Prize for “American Literature 1820-1900: Print Cultures.”

Judith Scholes, St Mark’s and Corpus Christi Colleges, University of British Columbia, Vancouver

Judith Scholes is Assistant Professor in English at St Mark's and Corpus Christi Colleges at the University of British Columbia. Her research considers the rhetoric, editing, and publication of women's poetry in 19th-century US periodicals. Scholes has written on Dickinson's response to mass readership, her addressed poems, and on the positioning and editing of Dickinson's poems for publication during her lifetime. She is completing a book on *Emily Dickinson and the Ethos of Nineteenth-Century American Women's Poetry*, and her work appears in the *Emily Dickinson Journal*, *Legacy*, and *American Periodicals*.

Irene López Sánchez, University of Kent

Irene Lopez is a PhD student and Graduate Teaching Assistant at University of Kent, Canterbury, UK. Her research interests center on Emily Dickinson and 19th-century literature in the USA. She is interested in intertextuality, poetry, sentimentalism, and notions of emotion, happiness, and exceptionalism within comparative US culture.

Ronnie Stephens, University of Texas at Arlington

Ronnie K. Stephens is a college educator and father of six, with a strong interest in sociopolitical writing. He holds a BA in Classical Studies from the University of Arkansas, as well as an MA in Creative Writing and an MFA in Fiction from Wilkes University. During his time at Wilkes, he was awarded two scholarships and won the Etruscan Press Prize. Stephens is presently pursuing a PhD in English from the University of Texas at Arlington with a focus on diversifying the K-16 literary canon. He has published two full-length poetry collections and one young adult novel. Currently, he writes book reviews and a monthly column on the intersection of poetry and politics in the 21st-century classroom for *The Poetry Question*. He is also focused on developing a broader body of academic essays related to American poetry and unsettling the K-16 classroom through diverse texts.

4.2 FOREIGNHOOD AT HOME: DICKINSON IN PLACE

Naihao Lee, Chinese Culture University, Taipei, Taiwan

Naihao Lee received their PhD from the English Department of National Taiwan Normal University in Taipei, Taiwan. The title of Lee's PhD dissertation is *Form-of-Life, Intensity, and the Inhuman: Universal Singularity in Emily Dickinson's Poems*, which studies Dickinson's poems through the ideas of contemporary continental philosophers Gilles Deleuze, Alain Badiou, and Giorgio Agamben. Lee is interested in the works of Dickinson, Edgar Allan Poe, James Joyce, Friedrich Nietzsche, and contemporary continental philosophy. Lee currently teaches at Chinese Culture University, Taipei, Taiwan.

Nan Wolverton, American Antiquarian Society

Nan Wolverton is Director of Fellowships at the American Antiquarian Society (AAS) in Worcester, Massachusetts, where she works with scholars in the humanities conducting research on topics related to early American history and culture. At AAS she also is Director of the Center for Historic American Visual Culture, fostering research and intellectual inquiry into visual materials. Wolverton has published and lectured widely on early American material and visual culture. She was formerly the Curator of Decorative Arts at Old Sturbridge Village and

has served as a Lecturer in both American Studies and Art History at Smith College. Her work as a material culture and humanities consultant includes service at the Emily Dickinson Museum, Herman Melville's Arrowhead, and the Mashantucket Pequot Museum and Research Center. She prepared the online catalog of Dickinson family artifacts for Harvard's *Emily Dickinson Collection* at the Houghton Library.

Dongqing Li, University of Electronic Science and Technology of China

Dongqing Li is Associate professor at University of Electronic Science and Technology of China (UESTC). He teaches English literature and Chinese in the university and is the editor /co-editor of several textbooks: *Science and Society* (2005), *Reading Comprehension* (2006), *Chinese and English poems: a comparison* (2020) and *English Through Drama* (2021). He has published over 10 papers in English literature. Currently a visiting scholar at the University at Buffalo, his research interests include American poetry, (especially that of Emily Dickinson) and ecological criticism.

Cuihua Xu, Guangdong University

Cuihua Xu is Associate Professor of English at Guangdong University of Foreign Studies in Guangzhou, China. Her published essays include "A Scrutiny into Chinese Translations of Emily Dickinson's Poetry" in the *Emily Dickinson Journal* (2013), "Emily Dickinson's 'I know some lonely Houses off the Road'" in *The Explicator* (2016), and "Approaching Emily Dickinson" (2011) and "Different Reading Interests Leading to More Possibilities" (2015), which appeared in the *Emily Dickinson International Society Bulletin*.

4.3 FORM, HARMONIES AND SENSUAL IMAGINATION

María Carla Sánchez, University of North Carolina, Greensboro

María Carla Sánchez is Associate Professor of English and Women's, Gender, and Sexuality Studies at the University of North Carolina, Greensboro. She is author of *Reforming the World: Social Activism and the Problem of Fiction in Nineteenth-Century America* (Iowa UP, 2008); co-editor, with Linda Schlossberg, of *Passing: Identity and Interpretation in Sexuality, Race, and Religion* (NYUP, 2001); and has published articles on 19th-century literature, Latino/a/x issues, and pedagogy. Her work-in-progress, *Imagining el Otro Lado*, examines 19th-century U.S. and Mexican literatures of protest. Sánchez also serves as Vice-President of Organizational Matters for the Society for the Study of American Women Writers and is an Associate Editor for *College Literature*.

Jing Xu, Beijing University of Posts and Telecoms

Jing Xu is a poet, Professor of English literature and academic advisor for the MA and MTI Programs in the School of Humanities at BUPT. She also directs the MTI Program. She received her BA at Shanghai International Studies University, her MA at Beijing Foreign Studies University, and her PhD at Beijing Normal University. Her research interests include poetry writing and literary criticism. She has published a collection of poems, around forty academic papers, four monographs, and several translated books.

David Pérez Calvillo, Universidade de Santiago de Compostela

David Pérez Calvillo is a PhD candidate at the Universidade de Santiago de Compostela in Galicia, Spain. His research focuses on the influence of medieval Gaelic literature and mythology in Galician modern and contemporary literature (Rosalía de Castro, Eduardo Pondal, Luz Pozo Garza). He is also interested in mythologies of the world and in cultural products related to fantasy, mythology, magic, and folklore.

Souad Baghli Berbar, University of Tlemcen

Souad Baghli Berbar teaches British and American literature at Tlemcen University, Algeria. Her interests include travel literature, Orientalism, and computer-assisted literary criticism.

11:30-1:00 PLENARY PANEL #2 “DICKINSON’S POETRY ABROAD”

Juan Carlos Calvillo Reyes, Colegio de México

Juan Carlos Calvillo is Professor of Translation at the Center for Literature and Linguistics at The College of México. An esteemed poet, literary translator, and scholar, he earned his PhD from the National Autonomous University of Mexico. An assiduous contributor to both national and international literary magazines and scholarly journals, Calvillo has translated poetry, fiction, drama, essays, and letters, and is the recipient of two National Endowment for the Arts fellowships in the field of translation. He is also the author of the book of poems *La esfinge en Memphis* and of several books and articles, mainly on Shakespeare, Dickinson, and poetry translation. He is a board member of the Mexican Literary Translators Association and, currently, the editorial secretary of the *Otros Diálogos* review.

Margarita García Candeira, Universidad de Huelva

Margarita García Candeira is Lecturer of Spanish at the University of Huelva (Spain). She holds an MPhil in European Literature from the University of Cambridge and PhD in Literary Theory from the University of Santiago de Compostela (Spain). She is interested in the poetics of modernity, especially in 19th-century women writers such as Rosalía de Castro and Emilia Pardo Bazán, and in Spanish contemporary lyric poets such as Jorge Riechmann, José Ángel Valente, Pere Gimferrer, and María do Cebreiro. She has published the monograph *Estrategia y melancolía. La herencia de la vanguardia en la obra de Luis García Montero* (Peter Lang, 2012) and her articles have appeared in journals such as *Bulletin of Hispanic Studies*, *Rilce*, *Hispanófila*, *Revista de Literatura*, and *Hispanic Research Journal*.

Shira Wolosky, Hebrew University of Jerusalem

Shira Wolosky was Associate Professor of English at Yale before moving to the Hebrew University English Department. Her books include *Emily Dickinson: A Voice of War; Language Mysticism; The Art of Poetry; Feminist Theory Across Disciplines; Poetry and Public Discourse; The Riddles of Harry Potter*; and other writings on literary theory, religion, and poetics. Her awards include Guggenheim, ACLS, and Fulbright Fellowships, Fellowships at the Institute for Advanced Studies in Princeton and Israel, a Tikvah fellowship at NYU Law School, and the Drue Heinz Visiting Professorships at Oxford.

5.1 DICKINSON & POETS ACROSS CULTURES

Mariana Machova, University of South Bohemia, České Budějovice and Charles University, Prague

Mariana Machová is Associate Professor of American literature at Charles University, Prague, and at the University of South Bohemia in České Budějovice. She is also a translator from English and Spanish into Czech (E. Bishop, M. Moore, J. L. Borges, J. Cortázar, J. Gelman, etc.). She is the author of *Místa mezi místy* (*Places between Places*, 2015), a book on borders and meetings with the other in the poetry of Marianne Moore, Elizabeth Bishop and Thom Gunn. Her book *Elizabeth Bishop and Translation* (2017) examines the role of translation in the poetry of Elizabeth Bishop.

Inmaculada Caro, Universidad de Sevilla

Inmaculada Caro Rodríguez, Doctor in English Philology from the Faculty of Philology of the University of Seville, teaches literature in the Department of English and American Literature. She has worked as a face-to-face and virtual English teacher in various educational centers and has authored stories, micro-stories, nano-stories, poems and aphorisms. She has been a finalist in various poetry and short story contests and won the second prize for Micro-stories of Shared Verses in Uruguay.

Chitra Sreedharan, Fergusson College, India

Chitra Sreedharan is Associate Professor at the Department of English, Fergusson College, Pune, India. She has been teaching English language and literature for 29 years. Her MPhil was on 19th-century fiction. Her Doctoral thesis was on a comparative study of the poetry of Emily Dickinson and Sylvia Plath. Her book *Paradoxes in the Selected Poetry of Emily Dickinson and Sylvia Plath: Daemoniac Angels* has been accepted for publication by Cambridge Scholars Publishing, U.K. Her main areas of interest are American literature, poetry, and Commonwealth literature.

Siyun Fang, University of Mississippi

Siyun Fang is a poet and translator. A graduate of Centre College and New York University, she is currently attending the University of Mississippi MFA Program. Her poems have appeared in *Rigorous*, *Tule Review*, *In Parentheses*, and *Seven Circle Press*, among other journals and magazines. Her research interests include modern and contemporary poetry, poetic theories, theories of narrative, American fiction, as well as dramatic arts.

5.2 DICKINSON AND THE ARTS

Nancy Krakauer, Independent Multimedia artist

Nancy Krakauer is an American multimedia artist, who recently completed her graduate studies at the Slade School of Fine Art, University College London. She has shown her work frequently in

the United Kingdom and is preparing for her first solo show in London, November 2022. She worked as a private investigator for over 20 years.

Erin Elizabeth Piemont, University of North Carolina at Chapel Hill

Erin E. Piemont is a PhD Student at the University of North Carolina at Chapel Hill, studying nineteenth- and twentieth-century United States poetry, with a special interest in intersections between poetry and the visual arts. Her research explores art-historical considerations of self-portraiture as an alternative to the literary-critical category of the lyric.

Rosella Mamoli Zorzi, Ca' Foscari, University of Venice

Rosella Mamoli Zorzi is Professor Emerita of Anglo-American literature at Ca' Foscari, University of Venice. She has published widely on American writers and has edited several volumes of Henry James's letters. She has studied especially the relationship between American writers and Venetian painters.

Nicole Panizza, Coventry University

Nicole Panizza is Assistant Professor and Research Associate of CAMCatCoventry University, and TORCH Visiting Academic Research Fellow at the University of Oxford. Her PhD is from the Royal College of Music (with Roger Vignoles). A Fulbright Award recipient and Harvard University research fellow, she has gained international renown for her inter-medial research in the creative exploration of text-music partnership, specializing in American art song and the life and work of Emily Dickinson. She is Artistic Director of The Panizza Dynasty Project and a Creative Partner of The International Center for American Music and Emergence Music, in collaboration with soprano Nadine Benjamin. Additionally, she is a Creative Curator of the Women's Song Forum and a board member of the Arts and Humanities Council and the Lincolnshire International Chamber Music Festival. See www.nicolepanizza.com.

5.3 THE MIND'S ESTRANGEMENT

Benjamin Kylan Rice, University of North Carolina at Chapel Hill

Benjamin Kylan Rice is a PhD candidate at the University of North Carolina at Chapel Hill, where he studies nineteenth- and twentieth-century American poetry. His scholarship has appeared in *Leviathan*, *Arizona Quarterly*, *CR: The New Centennial Review*, and *Women's Studies*. He is the author of *Incryptions* (Spuyten Duyvil, 2021), a collection of creative nonfiction essays, and *An Image Not a Book*, a collection of poems forthcoming from Parlor Press/Free Verse Editions in October 2023.

Melba Jensen, University of Massachusetts, Amherst

Melba Jensen guides at the Emily Dickinson Museum and is a former instructor in American Literature at the University of Massachusetts, Amherst. Her current research interests include Emily Dickinson and her concept of home, 19th-century American reform movements, and Elizabeth Bishop.

Vanessa E. Cook, University College London

Vanessa E. Cook is currently completing her doctoral dissertation, which explores and situates Emily Dickinson's poetry in the context of 19th-century Anglophone psychological discourse. A dual citizen of Britain and Germany, she lives in Berlin and is a non-resident doctoral candidate at University College London. She holds a MA from Cambridge University in English Literature and a MSt in Women's Studies from Oxford University.

Amy Nestor, Independent Scholar

Amy Nestor is an independent scholar of Poetics and 19th-century American Literature, poet, and tutor, in Oakland, CA. She has published an essay on Dickinson and Darwin for the collection "Conjecturing Climate: Reading Emily Dickinson at the End of the World." She is now working on the topic of "Material Silence: Dickinson, Melville, Poetics of the Inhuman," and on a genre-straying piece, tentatively called "Cura Personalis: Pedagogy, Orientalism, Indifferent Abilities/Pain in Doha, Qatar"--although she has not yet determined how to present this a host of fugitive fragments.

6.1 SOCIAL ORDERS AND FOREIGNHOOD

Francesca G. Razzi, D'Annunzio University of Chieti-Pescara, Italy

Francesca Razzi is a PhD and research fellow in American literature at "G. D'Annunzio" University (ChietiPescara). Her research areas include 19th-century American and comparative literature. She has published on the transcultural and intertextual functions of the literary and artistic tradition in Poe, Williams and Pynchon. She has presented at national and international conferences in American Studies (American Studies Association of Italy Conferences in Naples 2015, Milan 2017, L'Aquila 2021; European and British Association for American Studies Conference London 2018; American Literature Association Conference Boston 2019). Her current book project focuses on the reconfigurations of the Italian Renaissance in American literature from the Revolution to the Civil War.

Peter Balaam, Carleton College

Peter Balaam teaches 19th-century US literature in the Department of English and program in American Studies at Carleton College in Northfield, Minnesota. He is the author of *Misery's Mathematics* (Routledge 2009) and is currently at work on a study of limits in the work of R. W. Emerson.

Yilin La, Indiana University Bloomington

Yilin La is a PhD student in Comparative Literature at Indiana University, Bloomington. Her research interests include religion and literature, poetry and poetics, and allegory studies.

Xiaoquan Raphael Zhang, American University

Xiaoquan Raphael Zhang holds a PhD degree in Chinese and Comparative Literature from Washington University in St. Louis. He teaches Chinese language, literature, and culture at The

American University (AU) in Washington, DC. He also directs the Chinese Program and teaches for the Asian Studies Program at AU. His specialty and research interests include literati and family literature/culture of the late Ming and the Ming-Qing transition periods as well as comparative literature and translation/adaptation studies.

6.2 GENDER AND MATERNITY

Elena Valli, Trinity College, Dublin

Elena Valli is a PhD student at Trinity College, Dublin. She obtained her BA in English and French language and literature from the University of Bologna in 2017 and her MA in English and American literary studies from the University of Venice Ca' Foscari in 2020. She is currently working on the influence of 17th-century religious meditative exercises on 20th-century post-war formalist poetry. She is the postgraduate representative for the British Association of Modernist Studies.

Paula Serrano Elena, Universidad de Zaragoza

Paula Serrano Elena is currently working as a Spanish Assistant at Loughborough High School, under a grant from the British Council. She pursued English Studies at the University of Zaragoza and earned a joint MA degree in American Studies from the Complutense University of Madrid and the University of Alcalá de Madrid. She plans to begin her PhD studies in 2022. Her research interests are feminism, gender and women's studies, women's literature in English-speaking countries and medical humanities, focusing in particular on childbirth and maternity, domestic and gender violence, nervous and psychosomatic disorders, mental health, trauma, and suicide.

Miguel Juan Gronow Smith, Universidad de Sevilla

Miguel Juan Gronow Smith taught for forty years as Lecturer in English and American Literature at the University of Sevilla, (thirty-seven of them tenured), and has taught a wide range of literature-based, translation-based, and media-studies courses at Degree and Postgraduate levels, including many on the art of poetry. He has served as Department Head and as director of PhD Theses and End-of-Degree Projects on diverse subjects. Besides a range of publications in the form of articles on approaches to poetry and the teaching of it, he authored a book on love poetry and postmodern culture in 1998.

Holly Norton, University of Northwestern Ohio

Holly Norton is Professor at the University of Northwestern Ohio. She teaches English composition, creative writing, and electives that she developed, such as Myth and Fairy Tales, Gothic Literature, and Women Who Rock. Her poems have been published in her chapbook *Letting Go, Poets to Come: A Poetry Anthology* and two editions of *Women Speak: Women of Appalachia Project*. Her essay "The Notorious E.E.D.: Rap in the Poetry of Emily Dickinson" is a chapter in *The Language of Emily Dickinson*, co-edited with Nicole Panizza and others.

6.3 REREADING THE CIVIL WAR

Ryan Heryford, California State University East Bay

Ryan Heryford is Associate Professor of Environmental Literature at California State University, East Bay, where he teaches courses in 19th- and 20th-century literature, ecopoetry and cultural narratives of environmental justice, and film studies. His most recent articles can be found in *ISLE: Interdisciplinary Studies in Environmental Literature*, *The Emily Dickinson Journal*, *Mark Twain Annual*, and in edited collections on Faulkner, Dickinson, Melville and M. NourbeSe Philip. In 2018-19, he was awarded the Emily Dickinson International Society Dickinson Scholar Award.

Wendy Tronrud, Bard Prison Initiative, Bard College

Wendy Tronrud earned her PhD from the English Department in the CUNY Graduate Center in 2020 and is the Associate Director of Education Programs for the Bard Prison Initiative, where she teaches both literature and education-related courses. Her dissertation, “‘Odd Secrets of the Line’: Emily Dickinson and the Uses of Folk,” analyzes how Dickinson’s poetry, written during the 1859-1865 period, registers the emerging interests in folk and black song (later to be renamed as spirituals).

Ivy Schweitzer and Al Salehi, Dartmouth College and University of Memphis

Ivy Schweitzer is Professor of English and Creative Writing and part of the Women’s, Gender and Sexuality Studies Program at Dartmouth College, creator of *White Heat: Emily Dickinson in 1862: a Weekly Blog*, a member of the EDIS Board, and editor of the Poet to Poet Series in the *EDIS Bulletin*.

Al Salehi is the CEO of Glancing Interactive Solutions. He received his MA in Liberal Studies with a concentration in Creative Writing from Dartmouth College in 2021. He is currently enrolled in the Doctor of Liberal Studies Program at the University of Memphis.

Michelle Kohler, Tulane University

Michelle Kohler is Associate Professor of English at Tulane University. She is author of *Miles of Stare: Transcendentalism and the Problem of Literary Vision in Nineteenth-Century America* (U of Alabama P, 2014), which studies the historical emergence and influence of the American transcendentalists' strained visual metaphors for writing and traces their subsequent treatments in the work of other 19th-century American writers, including Douglass, Hawthorne, Dickinson, Howells, Winnemucca, and Jewett. She is also editor of *The New Emily Dickinson Studies* (Cambridge UP, 2019). Her essays on Dickinson, Sarah Winnemucca, and other 19th-century American writers have appeared in *ESQ*, *The Emily Dickinson Journal*, *Nineteenth-Century Literature*, *American Literary Realism*, *Arizona Quarterly*, and *A History of Nineteenth-Century American Women's Poetry* (Cambridge UP, 2016).

Conference Day 3, July 14

7.1 DICKINSON AND LYRIC

Nelly Lambert, Bard College

Nelly Lambert is Assistant Professor of American Literature with the Bard Early College network and a Faculty Associate with Bard College's Institute for Writing and Thinking. She is interested in writers with phenomenal spiritual lives and includes Emily Dickinson, Maya Angelou, and Walt Whitman in that description. She writes about each of these poets, as well as Gertrude Stein and Langston Hughes, and is currently working on two collaborative projects, one about the eccentric work of fellow teachers. She grew up in Haiti, France, and Washington, D.C.

Amy Yue-Yin Chan, University of North Carolina at Chapel Hill

Amy Chan is a PhD candidate in English and Comparative Literature at the University of North Carolina at Chapel Hill. She is interested in researching lyric poetry as a feminine mode of discourse and wants to examine in particular the works of Sappho, Emily Dickinson, Sylvia Plath, and Audre Lorde. She has done undergraduate research on Classical philosophy, American Modernist poetry, and the Latin novel.

Lianggong Luo, Central China Normal University

Luo Lianggong is Professor of English at Central China Normal University, Wuhan, China. He is chief editor of *Foreign Language and Literature Research*, associate editor-in-chief of *Foreign Literature Studies*, and a member of the Editorial Board of academic journals in China and abroad. He serves as executive director of the Chinese/American Association for Poetry and Poetics (CAAP), and standing director of the China Association for the Study of American Literature. His academic research is focused on English poetry, African American literature, comparative literature, and literary translation study. He has published over 80 articles in these fields and over 20 books. Selected publications include *A Survey of English Poetry* (2002, 2005), *The Interplay between Art and Politics: On Langston Hughes's Poetry* (2010) and *LANGUAGE Poetics* (2013). His forthcoming monographs include *Ideological Writing: A Study of Contemporary American Poetry* and *A History of the 20th-century African American Poetry*.

Emma Horst, Loyola University Chicago

Emma Horst is a third-year PhD student at Loyola University Chicago, specializing in 19th-century British and American literature. She is currently interested in Victorian art, sensation fiction, aestheticism, and aesthetic theory. Horst has a background teaching high school English, and an MA in English from Loyola University Chicago.

7.2 DICKINSON'S ECOLOGIES

Li-hsin Hsu, National Chengchi University

Li-hsin Hsu is Associate Professor of English at National Chengchi University, Taiwan. Her research interests include Emily Dickinson studies, Romanticism, Transatlantic studies, Transpacific studies, Orientalism, and Ecocriticism. She has published in the *Emily Dickinson Journal*, *Symbiosis*, *Concentric*, and *Romanticism*, among other journals. She has guest-edited journal issues on transculture-related topics, including a special issue on "Transatlantic Literary and Cultural Relations: 1776 to the Present" for *The Wenshan Review* (June 2018) and a special issue on "International Dickinson: Scholarship in English Translation" for *The Emily Dickinson Journal* (Fall 2020). She has also contributed to a number of edited volumes, such as *Ephemeral*

Spectacles, Exhibition Spaces and Museums: 1750–1918 (Amsterdam University Press, 2021) and *Romantic Environmental Sensibility: Nature, Class, Empire* (Edinburgh University Press, March 2022), on topics related to space and race.

Baihua Wang, Fudan University, China

Baihua Wang is Professor in the Department of Chinese Language and Literature, and Director of the Comparative Literature Programme at Fudan University, Shanghai. She is the co-translator of Alfred Habegger's *My Wars Are Laid Away in Books: The Life of Emily Dickinson* (2014) and Helen Vendler's *Dickinson: Selected Poems and Commentaries* (2021). With the cooperation of EDIS, she organized the first international Emily Dickinson symposium in China and launched the "Emily Dickinson Collaborative Translation Project." Based on this project, she co-edited with Martha Nell Smith *Critical Chinese Translations of Emily Dickinson's Poems* (2017). She is working on a new book, entitled "Emily Dickinson's Experimental Poetics and its Legacy."

Leonor María Martínez Serrano, Universidad de Córdoba

Leonor María Martínez Serrano is a Lecturer in the Department of English and German Philology at the University of Córdoba. A member of the research group "Research of English and Related Literature," her research interests include American Literature, Canadian Literature, High Modernism, and Ecocriticism. She has been a Visiting Scholar at the University of Toronto and the University of British Columbia (Canada), the University of the West of Scotland (UK), Bialystok (Poland), and Oldenburg (Germany). She has co-edited *Modern Ecopoetry: Reading the Palimpsest of the More-than Human World* (Brill, 2021) and authored *Breathing Earth: The Polyphonic Lyric of Robert Bringham* (Peter Lang, 2021).

Li Ling, Central-South University, China

Li Ling is Professor at the School of Foreign Languages, Central-South University, Changsha, China. Her research direction is American and British literature, especially 19th-century American literature.

7.3 DEBATING RACE AND FOREIGNHOOD

Stephanie Farrar, University of Wisconsin, Eau Claire

Stephanie Farrar is Associate Professor of English at the University of Wisconsin, Eau Claire. She is a former Member-at-Large of the Board of EDIS, and, with Cristanne Miller and Jane Eberwein, co-edited *Dickinson In Her Own Time: A Biographical Chronicle Of Her Life, Drawn From Recollections, Interviews, And Memoirs By Family, Friends, And Associates* (Iowa, 2016). She wrote the Dickinson section of the "Whitman and Dickinson" chapter for *American Literary Scholarship* for three years and has an essay on Lavinia Dickinson's poetry forthcoming in *Legacy*. She has also published on Black poets including Frances Harper, Albery Whitman, and James Madison Bell.

Trevin Corsiglia, Washington University, St. Louis

Trevin Corsiglia is a PhD student in Comparative Literature at Washington University in St. Louis. His works in progress include “Beckett’s Radical Empiricism: The Flux and Breath of *Waiting for Godot*,” a comparison of William James’s pluralist metaphysics and Beckett’s theater, and “Eliot and Montale: Strange Invitations into English and Italian.”

Aitana Monzón Blasco, Universidad de Zaragoza

Aitana Monzon-Blasco is a poet and student of English Studies at the University of Zaragoza, who was recently awarded the IV ESPASAesPOESÍA Prize. In 2021, she enjoyed an ERASMUS course studying Comparative Literature at the University of Kent and she has participated in conferences on poetry at the UNED and the ENS in Paris. Author of *Dormir à la belle étoile* (Amarante) and *La civilización no era esto* (Espasa), she is interested in fragmentary poetry, ecopoetry, and the Anglo-Saxon legacy. She is also carrying out research on gender boundaries and decolonised identities in contemporary Native American literature.

Helena Maragou, The American College of Greece, Deree

Helena Maragou is Professor of American Literature and Dean of the School of Liberal Arts and Sciences at the American College of Greece, Deree. She has an MA in English from Kent State University and a PhD in American Studies from the University of North Carolina. Chapel Hill. Her teaching focuses on subjects in American literature and culture, in 19th-century English literature, Literary Theory, and Drama. Her scholarly work includes refereed articles and international conference presentations on literature of US minorities, women’s literature, 19th-century American literature, and American Studies pedagogy. She has also written on the historical roots and contemporary manifestations of Greek anti-Americanism as well as on the impact of American culture on various dimensions of Greek experience.

2:00-3:00

TRANSLATION WORKSHOP (Aula de Grados)

Antoine Cazé, Université de Paris

Antoine Cazé is Professor of American Literature and Literary Translation at Université de Paris, where he runs the Center for Translation Studies and the “Observatoire de la littérature américaine,” a research team devoted to the analysis of contemporary US experimental literature. He has contributed several articles on Dickinson to *The Emily Dickinson Journal*, *Profils américains*, and *Revue française d’études américaines* and has served on the Board of EDIS since 2013. He is also the author of *John Ashbery: à contre-voix de l’Amérique* (2000), a study of H.D.’s *Trilogy*, *Écrire entre les murs* (2013), and several scholarly articles on modern and contemporary American poetry. He has translated F. Scott Fitzgerald and Jack London for new French editions (2012 and 2016) and was awarded the prize for the best translation of an American book in 2005 (for his translations of Nicholson Baker’s *A Box of Matches* and *The Size of Thoughts*) and the 2013 Prix Laure Bataillon Classique (for his translation of Ken Kesey’s *Sometimes a Great Notion*). A long-time conductor of choirs, he is the composer of several choral settings, including some of Dickinson’s poems.

